



**MASS/MISAS**

**Saturday/Sábado**

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

**Sunday/Domingo**

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

**Weekdays/Días de Semana**

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help  
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo*

*Socorro devoción y bendición*

**CONFESSIONS/CONFESIONES**

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

**HOLY HOUR/HORA SANTA**

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —  
*seguido por Misa a la Divina Misericordia*

**ROSARY/ROSARIO**

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

**BAPTISM/BAUTISMO**

Must come in to register at least one  
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un  
mes antes de la fecha deseada*

**QUINCEAÑERAS**

By appointment only/Con cita previa

**MATRIMONY/MATRIMONIOS**

Contact the parish office six months in  
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis  
meses antes del matrimonio propuesto*

**R.C.I.A./R.I.C.A.**

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

**OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/**

**ESCUELA PARROQUIAL**

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

Website: www.olvsf.org

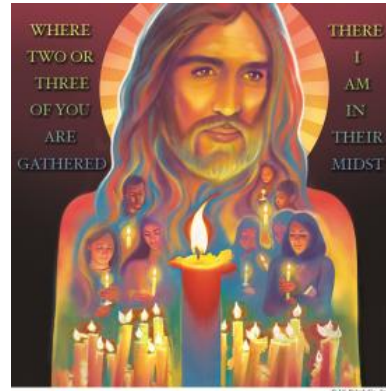
**SCHOOL OF RELIGION/**

**ESCUELA DE CATECISMO**

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



# Church of the Visitacion

Since 1907

**STEWARDSHIP BY THE BOOK /  
ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”**

Am I my brother's keeper? All three readings today suggest that for the Christian steward the answer is “Yes!”

¿Soy yo el guardián de mi hermano? ¡Todas las tres lecturas de hoy sugieren que para el administrador Cristiano de los bienes de Dios la respuesta es “Sí!”

**PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang**

**Office Hours/Horas de Oficina**

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnydale Avenue  
San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: [info@visitacionchurch.org](mailto:info@visitacionchurch.org)

Website: [www.visitacionchurch.org](http://www.visitacionchurch.org)

**OUR LADY OF GUADALUPE MISSION**

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



## Twenty-third Sunday in Ordinary Time September 6, 2020

“If two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father.”

— Matthew 18:19

September 6, 2020



Masses  
for the week

September 13, 2020

SAT 09/05	4:00 pm	Paul Andrieu Jr. (D) Raymond Moser (D) Ted Frey (D)
SUN 09/06	8:00 am	Norma del Rosario (D) Abe Golomb (D) Lumen & Consorcio Branzuela (D)
	9:30 am	Jose David Sr. (L, Healing) Anita S. Marcos (D, B-Day) Nelly Tolentino (D)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Salvador Carrillo (D) Ramon Barajas (D)
	12:30 pm	Victor Maglangit (D)
MON 09/07	7:00 am	Numeriano & Venancia Carlos (D) Magnificat Chiara Manongdo (L, Bday)
TUE 09/08	7:00 am	Thanksgiving to Mother Mary (B-Day) Ana McNealy (D)
WED 09/09	7:00 am	Maria To Nguyen (D) Fidel Maglangit Jr. (D) Willie Delizo (L, B-Day & Tks)
	5:30 pm	Eli Monterola (L, B-Day) Bonifacio & Nelía Espina (D)
THUR 09/10	7:00 am	Cesar Gonzalez (D, 1st Anniv.) Blanca Gonzalez (L, B-Day) John Kim (L, B-Day)
FRI 09/11	7:00 am	Piers Ouano-Dodd (L, B-Day) Crispin & Purificacion Lim (L, Anniv.)
SAT 09/12	7:30 am	Maria Phan Nguyen (D) Pia (D)
	4:00 pm	Matthew Tarongoy (L, B-Day)
SUN 09/13	8:00 am	Silvestre Maguad & Family (D) Felipe Reboldal (D) Isidro & Jovita Lebantino (D)
	9:30 am	Fausto & Jesus Domatol (D) Leonora Imperial (L, B-Day) David M. Mariucci (L, B-Day)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Teresa Gamez (D) Socorro Camacho Alvarez (D)
	12:30 pm	Thelma Ecarma Babiera (L, B-Day) Alejandro Contreras (D) George Seronio (D)

Despite the suspension of public masses, we continue to offer daily mass for the faithful's intentions. To offer an intention, please contact the Parish Office. The suggested donation is \$10.00 per Mass. (Saturday Vigil and all Sunday intentions are mentioned at the 9:30 am Mass)

**ATTENTION:** Indoor gatherings are not currently permitted under the San Francisco County Public Health Order. Until further notice, all scheduled weekday and weekend masses at Church of the Visitation will be closed to the public. Masses will be available via livestream (see schedule below), so please plan to virtually join the celebration of the Mass. Obligation to attend Sunday Mass remains under Dispensation until restrictions and limitations are lifted. But you must keep the Lord's Day holy in other ways, at home. Some ideas are found online at [sfarch.org/keeping-the-sabbath](http://sfarch.org/keeping-the-sabbath).

**ATENCIÓN:** Las reuniones en interiores no están permitidas actualmente bajo la Orden de Salud Pública del Condado de San Francisco. Hasta nuevo aviso, todas las misas programadas entre semana y fines de semana en la Iglesia de la Visitación estarán cerradas al público. Las misas estarán disponibles a través de transmisión en vivo (consulte el calendario a continuación), así que planee unirse virtualmente a la celebración de la misa. La obligación de asistir a la Misa dominical permanece bajo dispensación hasta que se eliminen las restricciones y limitaciones. Pero deben guardar el Día del Señor de otras maneras, en casa. Algunas ideas se encuentran en línea en [sfarch.org/keeping-the-sabbath](http://sfarch.org/keeping-the-sabbath).

### LIVESTREAM SCHEDULE FOR THE WEEK:

Masses and devotions are livestreamed via:  
Facebook Live—[www.facebook.com/sfvisitacion](http://www.facebook.com/sfvisitacion)  
YouTube—<https://bit.ly/2VINhG2>

### MONDAY-FRIDAY:

7:00 a.m. Morning Mass

### WEDNESDAY:

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

### SATURDAY:

7:30 a.m. Morning Mass

### SUNDAY:

9:30 a.m. English Mass

5:00 p.m. Vietnamese Mass

### MONDAY-SUNDAY:

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet

**CHURCH IS OPEN DAILY FROM 11:00 AM TO 1:00 PM  
FOR PERSONAL PRAYER AND HOLY COMMUNION.**

**CONFESSION IS AVAILABLE BY APPOINTMENT ONLY.  
PLEASE CALL THE OFFICE TO SCHEDULE A DATE/TIME.**



## TODAY'S READINGS

**First Reading** — Warn the wicked and try to turn them from their ways (Ezekiel 33:7-9).

**Psalm** — If today you hear his voice, harden not your hearts (Psalm 95).

**Second Reading** — Owe nothing to anyone, except mutual love (Romans 13:8-10).

**Gospel** — If two agree about anything for which they pray, it shall be granted to them (Matthew 18:15-20).

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



## READINGS FOR THE WEEK

- Monday: 1 Cor 5:1-8; Ps 5; Lk 6:6-11, or, for Labor Day, any readings from the Mass "For the Blessings of Human Labor," nos. 907-911
- Tuesday: Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30; Ps 13; Mt 1:1-16, 18-23 [18-23]
- Wednesday: 1 Cor 7:25-31; Ps 45; Lk 6:20-26
- Thursday: 1 Cor 8:1b-7, 11-13; Ps 139; Lk 6:27-38
- Friday: 1 Cor 9:16-19, 22b-27; Ps 84; Lk 6:39-42
- Saturday: 1 Cor 10:14-22; Ps 116; Lk 6:43-49
- Sunday: Sir 27:30 — 28:7; Ps 103; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

## PETITION TO SAN FRANCISCO: FREE THE MASS!

Archbishop Cordileone is calling on Mayor London Breed, Director of Public Health Dr. Grant Colfax, and San Francisco Health Officer Dr. Tomás Aragón, to ease unfair restrictions on public worship in San Francisco. The Benedict XVI Institute has launched a public petition on which Bay Area Catholics can voice their support for the Archbishop. "Let us have the Mass," said Maggie Gallagher, executive director. "We need the Body and Blood of Christ. We cannot worship via livestream. Our faith is incarnational all the way down. We have shown Catholics can celebrate the Mass safely. Enough is enough. It's time for Catholic San Francisco to speak up!" To sign the petition, visit [benedictinstitute.org/liftunfairrestrictions](http://benedictinstitute.org/liftunfairrestrictions).

## ONLINE FUNDRAISER FOR GOOD SHEPHERD GRACENTER

The Sisters of the Good Shepherd invite you to an online Imaginative Luncheon, "2020 VISION – Focusing on Recovery," in support of the brave women at Good Shepherd Gracenter who are determined to break free of drug and/or alcohol addiction and create a better future for themselves and others. You can make a difference—from the comfort of your home. Just access our on-line platform at [GSG2020.givesmart.com](http://GSG2020.givesmart.com) from September 1st thru 20th to participate. For more information, contact Sr. Marguerite at (628) 224-2050 or [Sr.Marguerite@gsgcenter.org](mailto:Sr.Marguerite@gsgcenter.org).

## IF TODAY YOU HEAR HIS VOICE

Where does this leave us when we experience conflict with others? As in all times and seasons, the best place to begin is in prayer. Listen for the voice of God in personal prayer, at Mass, in sacred scripture and other devotional reading, with trusted faithful and faith-filled friends. Listen with the compassion of the Lord in mind. And when you hear God's voice, pay attention! This sounds self-evident, yet how many of us hear God's voice but ask that we not be called to the challenge and discomfort of the situation, desiring instead to hope that things will simply get better? Perhaps they will, but perhaps you are called to bring the light and life of Christ to the situation, in love, for love, and through love, just as Jesus did. "If today you hear [God's] voice, harden not your hearts," says today's psalm. We often know the depth of love to which we are called. Today's readings invite us to listen and to act, to love our neighbor as ourselves, to desire the best for every person as God desires, and to be assured that God is in our midst. (Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.)

## DON BOSCO STUDY GROUP ON ZOOM

You are invited to join the Don Bosco Study Group of Sts. Peter & Paul Church in San Francisco in its online discussions thru Zoom. The next event is on **Thursday, September 10th** at 4:00 pm. It focuses on Bishop Robert Barron and his book published in 2017, *To Light a Fire on the Earth: Proclaiming the Gospel to a Secular Age*. See Bishop Barron, founder of "Word on Fire Ministry," discussing the book here: [www.youtube.com/watch?v=8Js0Hba-HLg](http://www.youtube.com/watch?v=8Js0Hba-HLg). The meeting is about 75 minutes and includes a short talk on a spiritual topic. For a link to the meeting, contact Frank Lavin at (415) 310-8551 or [franklavin@comcast.net](mailto:franklavin@comcast.net). All are welcome. No reading is necessary.

## LOCAL WEEKEND VIRTUAL CONFERENCE FOR THE DIVORCED OR SEPARATED

Are you suffering from the pain of separation or divorce? "Your road to abundant life begins here." Learn how you can find love and joy again at our New Beginnings' online summit, **Friday, September 11th**, 5:30 – 8:00 pm, and **Saturday, September 12th**, 9:00 am – 3:00 pm. The event is free, with donations requested and appreciated. Presentations will be in English with simultaneous Spanish translation. The expert presenters include million-selling author John Gray (*Men Are from Mars, Women Are from Venus*), Fr. Roger Gustafson, Fr. Al Groskopf, Dr. Ann Vano, author Vince Frese, and many more. For more information, visit the website at [newbeginningsevents.org](http://newbeginningsevents.org).

## VOLUNTEER FOOD BANK ASSISTANT

Due to COVID-19, Mercy Housing California is working to make sure neighbors can get the food they need and we need your help! We are on the lookout for volunteers who are passionate about their community and can participate in a weekly food bank distribution. The food bank is held Monday afternoons at Heritage Homes, 243 Rey St., San Francisco. Volunteers must be at least 16 years old and must attend a mandatory volunteer training. Apply here: [www.mercyhousing.org/california/new-volunteer-application](http://www.mercyhousing.org/california/new-volunteer-application).

**SCHOOL OF RELIGION (CCD)**

Due to the COVID-19 pandemic, the Religious Education Program will start the 2020-21 school year remotely with Distance Learning. The plan is to continue with Distance Learning during the fall, or until we are allowed to return to in-person instruction. The program runs from mid-September to mid-May.

If you are interested in enrolling your child or children into the CCD Program at Church of the Visitacion, contact the Coordinator, Ms. Vina Calalo, at (415) 342-7289. For classes at OLG Mission, contact Ms. Nancy Lacsamana at (415) 385-0387. The fillable Registration Form is available online, on the Faith Formation page of the parish website: [www.visitacionchurch.org/faithformation.html](http://www.visitacionchurch.org/faithformation.html).

**HOLY LAND COLLECTION**

Due to the pandemic caused by the Corona virus, it was not possible to take up the annual Good Friday Collection dedicated to supporting the **Church in the Holy Land**. This is why Pope Francis accepted the request to move this special collection to **Sunday, September 13th**, so as to place it in proximity to the Feast of the Exaltation of the Holy Cross. The collection in favor of the Holy Land is a small gesture of solidarity that the whole Church is called to make in order to support, through the Custody of the Holy Land, the Christian communities that are in the Holy Land and feel the weight and also the glory of the Cross of Jesus on their shoulders. If you have not made your offering for this collection, now is the time to do so.

**DUGGAN'S  
SERRA MORTUARY**

*Proudly Serving Church of the Visitacion*

Call For Free Information on Pre-Arrangement Services  
**(650) 756-4500**

“My Funeral, My Cremation, My Way®”  
500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098  
[www.duggansserra.com](http://www.duggansserra.com) Se Habla Español

**DRISCOLL'S**

VALENCIA STREET

**SERRA MORTUARY**

*The Duggan Serra Family  
Se Habla Español*

*Personalized Service*

**Most Reasonable Cost**

1465 Valencia St., SF

**(415) 970-8801 FD 1665**

[Driscollsmortuary.com](http://Driscollsmortuary.com)

**P&K AUTOMOTIVE**

2598 Bayshore Blvd.

San Francisco, CA 94134

**(415) 587-8410**

**(415) 587-8546**

Family Owned

20+ Years of Experience

Honest & Reasonable Auto Care

**We Service ALL Makes/Models**

**FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE**

KARSANT OPTIMUM  
DENTAL HEALTHCARE



[WWW.GR8HANDS.COM](http://WWW.GR8HANDS.COM)

**GEORGE D. KARSANT JR., DDS**

2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO

415-333-6000

*Whether your special event is months away or weeks away, we're here for you. You'll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.*

**SPECIAL! "FREE" EXAM**

**Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.**

**ST. PIUS CHURCH GRIEF MINISTRY GROUP**

“Moving Through the Loss of A Loved One: The Next Step” is a focused support group being offered by the St. Pius Grief Ministry this fall. This session is intended for those who have previously attended a Grief Support group session and/or would like to participate in a support group focused on progressing through their personal grief journey. The virtual (via Zoom) sessions will be held on Monday evenings for 8 weeks beginning September 14th. For more information or to register, please contact St. Pius Grief Ministry at [griefministry@pius.org](mailto:griefministry@pius.org) or (650) 361-0655.

**RETREAT FOR MEN ONLY:  
HEALING AFTER ABORTION**

Project Rachel will offer a **Healing After Abortion Retreat for Men on Saturday, September 19th**. Fr. Vito Perrone, COSJ, will lead this day of reflection. Men who have been involved with abortion are invited to share, and to reflect on the words of Pope Francis: “Abortion is a grave sin, since it puts an end to an innocent life. In the same way, however, I can and must state that there is no sin that God’s mercy cannot reach and wipe away when it finds a repentant heart seeking to be reconciled with the Father.” The location will be determined, based on the pandemic protocols and health guidelines in effect in September. To register for this retreat, fill out the form on [sfarch.org/healing-for-men](http://sfarch.org/healing-for-men) or [sfarch.org/sanacion-para-hombres](http://sfarch.org/sanacion-para-hombres). For more information, contact us at [projectrachel@sfarch.org](mailto:projectrachel@sfarch.org) or (415) 614-5567. To be informed about the program, and deeply moved, watch this brief video with Fr. Vito: <https://youtu.be/gXmbkSL6cIY>.

**ONLINE RETREAT FOR A TIME OF CRISIS**

In times of crisis how do we keep the flame of hope alive? How do we make sense of suffering? How do we lean on God, hold on to our faith and trust that all shall be well? “All shall be well” is a six-week online retreat that will explore the experience of the Old Testament figure Job, who suffered, despaired, and eventually regained his faith. The group will also find comfort in the writings of medieval mystic Julian of Norwich.

This retreat will be held on Wednesdays, September 23rd thru October 28th, 6:45 – 8:00 pm. Facilitators are Deacon Chuck McNeil and Sr. Maggie Glynn, FSP. There is no charge. Sponsored by St. Dominic’s Church Outreach ministries. For more information or to register, please contact Deacon Chuck McNeil at [deaconchuck@stdominics.org](mailto:deaconchuck@stdominics.org) or (415) 567-7824. Please register by September 10th.

**2020 ARCHDIOCESAN ANNUAL APPEAL**

Thank you to all who have already participated in the **Archdiocesan Annual Appeal**. Your gifts have helped our Church continue helping those who need and depend on the ministries & services of the Archdiocese. We have collected **\$21,671** of our goal of **\$43,000**. OLG Mission has collected **\$2,534** of their goal of **\$4,520**. Please consider making a gift if you have not already done so. Drop off your gift to the office or donate at [sfarch.org/aaa](http://sfarch.org/aaa).